

**АНО ВО «МОСКОВСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**УТВЕРЖДАЮ**

проректор по научной работе



Л.В. Романюк

« 16 » сентября 2019 г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ПО ПОДГОТОВКЕ  
К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

(для аспирантов всех форм обучения)

**Москва 2019**

Методические указания являются практическим руководством для аспирантов при подготовке и сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. В них перечислены основные требования, предъявляемые к аспирантам по различным аспектам речевой коммуникации, даны структура и содержание кандидатского экзамена и конкретные методические указания по видам речевой коммуникации.

Составитель: к.п.н., доц. Щербак С.Ф.

**ОБСУЖДЕНО**

на заседании кафедры иностранных языков и лингвистики  
29 августа 2019 г. протокол № 1

Кандидатский экзамен имеет цель выявить и оценить уровень и качество иноязычной коммуникативной компетенции аспиранта в контексте его научной (общенаучной и профессионально-научной) компетентности, определить его способность и степень готовности к самостоятельному решению научно-практических задач с использованием иностранного языка, которые заданы в универсальных (общепрофессиональных и профессиональных) компетенциях выпускника аспирантуры. В ходе кандидатского экзамена проверяется и оценивается комплексное владение иноязычными знаниями, умениями и навыками.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в форме устного и письменного общения. Оценка носит комплексный характер и выводится на основании оценок, выставленных за отдельные виды речевой коммуникации, включенные в экзамен.

Критерии оценок на текущих занятиях, на этапе рубежного и итогового контроля по дисциплине аналогичны.

#### *Говорение*

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### *Чтение*

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых

искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

*Резюме (реферативное изложение)* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени найти, извлечь и передать требуемую информацию, сформулировать основную мысль текста и выделить ключевые вопросы в виде тезисов (на языке обучения или иностранном языке). Также проверяется умение интерпретировать и разворачивать отдельные тезисы. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

#### *Балльно-рейтинговая система*

При оценке уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции аспиранта по соответствующему направлению подготовки может использоваться **балльно-рейтинговая система**, которая предполагает: 1) *систематическое* оценивание результатов самостоятельной учебной работы каждого аспиранта; 2) оценивание *всех видов* учебной деятельности, предусмотренных программой учебной дисциплины и осуществляемых каждым аспирантом в течение семестра (при освоении модуля / курса учебной дисциплины); 3) *учет промежуточных оценок* (текущий и рубежный контроль) в итоговой оценке на экзамене. Балльно-рейтинговая система также подразумевает введение *бонусов* (например, за активную работу на занятии, за качественную разработку самостоятельного проекта или творческого задания, выполненного сверх программы, за выполнение индивидуального задания повышенного уровня сложности и т. п.). В течение семестра аспирант выполняет обязательные виды учебной аудиторной и самостоятельной работы. За ответ в ходе рубежного контроля и на экзамене (кандидатский экзамен как итоговый контроль по дисциплине и как промежуточная аттестация в системе общей подготовки аспиранта) также начисляются баллы, которые входят в итоговую сумму. В конце семестра набранная сумма баллов трансформируется в традиционную оценку. Семестровый курс оценивается по шкале 200 баллов. Для получения удовлетворительной оценки аспиранту необходимо набрать не менее 100 баллов:

#### **Виды учебной работы и шкала оценок**

<i>№ п/п</i>	<i>Виды учебной деятельности (выполнение заданий)</i>	<i>Баллы (максимум)</i>	<i>Оценки</i>
1	Индивидуальное чтение	30	
2	Тематический глоссарий		

3	Письменный перевод		«5» - 170-200
4	Тезирование, аннотирование, реферирование текста		«4» - 135-169
5	Критический обзор литературы (избранное)	20	
6	Обзор литературы (выступление или письменный реферат)	30	«3» - 100-134
7	Письменное обоснование темы исследования	10	
8	Круглый стол	40	«2» - менее 100
	Презентация	40	
9	<b>ЭКЗАМЕН</b>	70	

### *Методические материалы для подготовки к кандидатскому экзамену*

#### Компрессия текста

##### *Аннотирование*

При оформлении аннотации соблюдается общепринятый формат. Аннотация к статье из СМИ составляется на языке оригинала (иностранном или русском) и при необходимости переводится на русский или иностранный язык.

Указываются выходные данные статьи: название, автор, источник, гиперссылка (в случае интернет ресурса), ключевые слова; формулируются **тема и ключевая мысль** статьи в целом; выделяются **основные вопросы**, затрагиваемые в статье. *При необходимости* добавляется обобщенная информация, отсутствие которой дает неполное представление о статье, или выводы автора (в обобщенном виде). При этом ссылки на автора или статью обязательны. **Исключаются** собственные суждения и выводы. *Стиль изложения* – нейтральный. Допускается использование безличных предложений. Употребляются наиболее значимые ключевые слова / термины и общепринятые клише (напр., *статья посвящена проблеме... и охватывает широкий спектр вопросов, таких, как...; (в статье) рассматриваются / освещаются / затрагиваются такие вопросы, как...; по утверждению автора...; в центре внимания...; автор приходит к выводу... и др.*). Объем аннотации составляет 50-60 слов (без учета служебных слов).

*The headline of the article*

*The author's name*

*The source (and the date)*

*The URL*

*Keywords:*

### **ABSTRACT**

The article deals with... It covers such issues as... The author argues that... and draws a conclusion on .....

В случае перевода аннотации с иностранного языка на русский в скобках указываются выходные данные статьи на языке оригинала.

*Название статьи:* на русском языке (в скобках - на языке оригинала)

*Автор:* транслитерация на русском языке (в скобках - на языке оригинала)

*Источник:* название / транслитерация на русском языке (в скобках - на языке оригинала)

*(Дата):* на русском языке

*Гиперссылка:*

*Ключевые слова:* на русском языке

### **АННОТАЦИЯ**

*При оценке аннотации* учитываются ее оформление и содержание с точки зрения композиции (структуры), орфографии, грамматики, пунктуации, стиля, а также логики и связности представленного текста. Также учитывается степень и качество обобщений информации, содержащейся в тексте первоисточника.

#### *Реферирование*

Реферативное изложение статьи (*репродуктивный реферат*) оформляется по аналогии с аннотацией. В отличие от аннотации, реферат является шире по содержанию и содержит значимый фактуальный материал. *Продуктивный реферат* содержит критическую оценку излагаемой информации и отражает позицию его автора. Языковое оформление требует использования наиболее значимых ключевых слов / терминов и общепринятых клише (напр., *Программа / репортаж посвящена проблеме... и охватывает широкий спектр вопросов, таких, как...; в репортаже рассматриваются / освещаются / затрагиваются такие вопросы, как...; по утверждению автора...; в центре внимания...; автор выражает сомнение / подтверждает / полемизирует / утверждает / отрицает...; с точки зрения автора...; вместе с тем, отмечается... автор приходит к выводу... и др.*). Успешным считается реферативное изложение, адекватно отражающее от

60% (оценка «удовлетворительно») до 100 % (оценка «отлично») информации письменного или устного текста, грамотное и соответствующее общепринятым нормам оформления письменного текста в русском / иностранном языке с точки зрения композиции (структуры), орфографии, грамматики, пунктуации, стиля, логики и связности излагаемого текста. Учитываются также информативность и полнота изложения, объективность и корректность в оценке материала, степень обобщенности исходной информации. Объем краткого реферата: 700-1000 символов; расширенный реферат может составить от 10-15% до 30% объема первоисточника.

### Составление дайджеста

Дайджест составляется на основе кратких аннотаций и/или основных положений статей по заданной теме или теме самостоятельного исследования и оформляется в виде сборника. Дайджест может представлять собой и подборку выдержек из различных источников, имеющих особую ценность и значимость для НИР магистранта. В этом случае составляется краткий обзорный реферат прочитанных статей, который сопровождается письменным переводом отобранных материалов с указанием их выходных данных. К дайджесту может прилагаться глоссарий ключевых терминов и реалий по теме. Максимальный объем дайджеста не лимитирован и может включать аннотации 5-7 статей и более. Требования к оформлению аннотаций, репродуктивных и продуктивных рефератов соответствуют описанным выше.

Структура дайджеста включает:

1. титульный лист (Приложение);
2. оглавление;
3. предисловие (от составителя);
4. основной текст (обычно разделенный на разделы и подразделы);
5. список использованной литературы (оформляется в соответствии с ГОСТ);
6. приложения (иллюстративный материал и глоссарий основных терминов).

### Оформление глоссария

Глоссарий по теме исследования оформляется в виде приложения к тематическому дайджесту или презентации по теме самостоятельного исследования и имеет следующий вид:

Термин (русский язык)	Дефиниция	Термин (английский язык)
<b>1. Дипломатия</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Одно из основных средств внешней политики государства</li> <li>• Наиболее важная задача - это создание системы средств ведения переговоров и обеспечения мирных условий взаимодействия государств;</li> </ul>	<b>Diplomacy</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Официальная деятельность глав государств, правительств и специальных органов внешних сношений по осуществлению целей и задач внешней политики государств, а также по защите интересов государства за границей.</li> </ul> <p style="text-align: right;"><i>Политическая наука: Словарь-справочник. сост. проф пол наук Санжаревский И.И.. 2010.</i>  <a href="http://dic.academic.ru/dic.nsf/politology/920">http://dic.academic.ru/dic.nsf/politology/920</a></p>	
2. ....		

Количество терминов (и реалий) не лимитировано и зависит от содержания обрабатываемых статей и/или других общественно-политических текстов либо от содержания доклада-презентации.

### Подготовка презентации

Подготовка презентации по теме исследования и ее предъявление в аудитории предполагают самостоятельную работу обучающегося по теме доклада / выступления / реферата, направленную на подбор материалов, их информационно-аналитическую обработку (в т.ч. компрессию текстов и выявление спорных/дискуссионных суждений), систематизацию, анализ и обобщение. *Целью* всей аналитической работы является получение вторичного информационно-аналитического продукта, представляющего собой визуальное воплощение (или трансформацию текста реферата / доклада) результатов самостоятельного исследования. По сути она является иллюстрацией устного/письменного доклада/выступления или разработанного индивидуального (или группового) проекта, подлежащего защите.

*Этапы подготовки презентации* включают:

- *Подготовительный (организационный) этап* (выбор темы и разработка стратегии: формулирование целей и задач, определение средств и способов достижения цели).
- *Поисковый этап* (поиск материалов по теме исследования в различных источниках, сбор и первичная обработка: отбор базовых материалов, значимых для рассмотрения и оценки проблем в контексте разрабатываемой темы).
- *Информационно-аналитическая обработка и компрессия текстов* (тезирование, аннотирование и/или реферирование текстов, подлежащих анализу; перевод значимых фрагментов текстов; составление глоссария; систематизация, визуализация, интерпретация и обобщение обрабатываемых материалов).
- *Творческий (продуктивный) этап* (визуализация замысла: составление номинативного или вопросного плана изложения темы, формулирование тезисов в соответствии с планом, отбор ключевых слов, необходимых для интерпретации и расширения тезисов, а также клишированных фраз, обеспечивающих логику и целостность текста изложения проблемы и ее анализ, выражение собственной позиции и



отношения; формулирование интерпретационных (дискуссионных) вопросов (суждений) и выводов, подбор материалов, обеспечивающих их аргументацию; составление визуальной карты (ВК) презентации и написание текста (полного с аннотацией и ключевыми словами) и/или реферативного изложения выступления с использованием ВК как навигатора изложения, интерпретации и анализа; выявление фрагментов, требующих визуального сопровождения, и трансформация текста в соответствующие иллюстрации для слайд-шоу; создание и упорядочение слайдов; оформление пакета письменных материалов и т.п.)

- *Апробация выступления с визуальным подкреплением / сопровождением* (репетиция выступления с последующим редактированием (компрессией / расширением, уточнением формулировок и лексико-грамматическими / стилистическими правками) текста, тайм-менеджмент и т.п.).
- *Предъявление в аудитории и последующее обсуждение темы / дискуссия.*
- *Итоговое обсуждение и оценка презентации.*

#### *Структура и содержание слайд-шоу*

Презентация должна содержать не более 12 слайдов, включая титульный и заключительный. Содержание слайдов предполагает:

1. Титульный слайд с указанием формулировки темы доклада / выступления, фамилии и имени автора, группы и направления подготовки, а также названия учебного заведения и года выполнения работы.
2. Цели и задачи / предмет и объект анализа (исследования).
3. План изложения темы.
4. Понятийный аппарат темы, представленный в системе / визуальная (терминологическая) карта выступления.
- 5-9. Формулировки тезисов в соответствии с пунктами плана изложения (1 слайд содержит 1 тезис) и иллюстрации, систематизированные фактуальные и/или статистические данные, подкрепляющие тезисы и помогающие их проинтерпретировать / расширить.
10. Вывод(ы).
11. Список использованной литературы (библиографическое описание источников с указанием гиперссылок, если материал взят из Интернета).
12. Заключительный слайд.

#### *Пакет представляемых материалов:*

1. Двухязычный дайджест (аннотации 5-7 статей по теме исследования из зарубежных и отечественных СМИ по теме исследования; объем: 350-500 символов каждая);
2. Письменный реферативный перевод на русский / иностранный язык 1-2 статей из дайджеста (объем 700-1000 символов каждый) /

письменный перевод наиболее значимых фрагментов из аннотированных статей дайджеста (или других статей по теме самостоятельного исследования) для иллюстрации текста диссертации или цитирования (объем не лимитирован);

3. Глоссарий терминов и реалий по теме (на основе проработанных материалов; объем не лимитирован);

4. План изложения темы (номинативный) / визуальная карта темы (исследования, выступления) в формате презентации;

5. Тезисы (в формате презентации);

6. Таблица контент-анализа (в формате презентации)<sup>1</sup>;

7. Выводы и обобщение (в формате презентации);

8. Библиография (составляется и описывается в соответствии с ГОСТ).

### *Публичное выступление*

Публичное выступление предполагает монологическое сообщение (доклад) аналитического характера по теме исследования с опорой на визуальную карту и/или тезисы в соответствии со следующим планом:

#### I. Собственно выступление

##### ВВЕДЕНИЕ

- Актуальность исследования.
- Новизна.
- Методология.
- Краткая аннотация исследования.
- План (визуальная карта) выступления.
- Введение понятийного аппарата по теме исследования.

##### ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

- Последовательное предъявление и интерпретация тезисов (расширение тезисов / интерпретация тематической (визуальной) карты-схемы).
- Предъявление, интерпретация и аргументация результатов (на основе данных контент-анализа), выражение собственной точки зрения на излагаемую проблему).
- Сопровождение примерами (цитирование на основе подготовленного дайджеста).

##### ВЫВОДЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ

#### II. Интерактивное взаимодействие с аудиторией

- Ответы на вопросы аудитории.
- Организация беседы-дискуссии по теме (обсуждение дискуссионных вопросов).
- Завершение выступления, обобщение и заключение.

---

<sup>1</sup> Образец таблицы см. на с. 63.

Языковое оформление выступления соответствует нормам научного стиля и предполагает адекватное использование терминов и клише, а также этикетных выражений и формул, характерных для предъявления доклада / лекции / презентации. С целью обеспечения интерактивного характера выступления и поддержания внимания аудитории допускается использование коммуникативных клишированных фраз и различных приемов ораторского искусства.

Считывание сплошного текста в ходе доклада / выступления не допускается.

Время презентации – 15-20 минут.

*Критерии оценки презентации*

1. Композиционное построение устного доклада / выступления (доклад композиционно выстроен грамотно / достаточно грамотно, используется мультимедийное сопровождение / присутствуют элементы визуального сопровождения, соотнесенные с ключевыми выводами и результатами проведенного исследования).
2. Эрудиция в профессиональной сфере, владение понятийным аппаратом исследования / курса дисциплины (в устном докладе продемонстрированы высокая / достаточно высокая профессиональная эрудиция автора и грамотное владение понятийным аппаратом исследования / курса дисциплины либо продемонстрированы общие профессиональные знания в предметной области; в ходе выступления могут наблюдаться некоторые неточности в понимании отдельных ключевых терминов, которые однако устраняются обучающимся самостоятельно при указании на них преподавателем либо при ответе на уточняющие вопросы в ходе обсуждения).
3. Владение клишированными фразами (в докладе / выступлении грамотно / достаточно грамотно и уместно использованы требуемые клише, а также фразы, соответствующие ситуации предъявления доклада / выступления и обеспечивающие интерактивное взаимодействие докладчика с аудиторией; в ходе доклада / выступления могут быть допущены незначительные нарушения семантики используемых лексических единиц в контексте ситуации его предъявления, которые однако устраняются обучающимся самостоятельно при указании на них преподавателем, при ответе на уточняющие вопросы в ходе обсуждения либо исправляются преподавателем).
4. Формулировка темы исследования / доклада / выступления и обоснование ее актуальности (автор демонстрирует способность грамотно формулировать тему исследования и обосновывать (в достаточной степени) ее актуальность).
5. Определение и формулирование цели и задач исследования, описание способов их реализации (автор четко определяет цель и формулирует задачи исследования, показывая их взаимосвязь и предлагая адекватные

(обоснованные) способы их реализации; могут быть допущены незначительные нарушения связи цели и задач исследования, логики выбора способов их реализации, которые однако устраняются обучающимся самостоятельно при указании на них преподавателем, при ответе на уточняющие вопросы в ходе обсуждения либо исправляются преподавателем).

6. Выделение и формулирование ключевой проблемы, предъявление плана ее решения (автор, опираясь на степень разработанности темы, выделяет и четко формулирует ключевую проблему исследования, представляет обоснованный план ее решения; в случае затруднения или некорректной формулировки ключевой проблемы доклада / выступления или нарушения логики плана решения проблемы обучающемуся могут быть заданы наводящие вопросы или вопросы уточняющего характера в ходе обсуждения, отвечая на которые он сможет устранить замечания).
7. Характер (способ) предъявления (изложения) материала (автор демонстрирует способность делать устное сообщение (предъявлять доклад) на основе тезисов и с учетом предложенного плана (без опоры на полный письменный текст выступления / лишь иногда обращаясь к полному письменному тексту).
8. Построение высказывания: логика, грамотность и аргументированность (доклад / выступление логически выдержан, высказывания построены грамотно и аргументированы / достаточно грамотно и аргументированно; могут быть допущены несущественные стилистические ошибки).
9. Умение обобщать материал и формулировать выводы (уровень сформированности умения не ниже среднего).
10. Качество изложения материалов (результатов) исследования: ясность изложения проблемы, четкость и краткость формулировок и выводов (устный доклад / выступление характеризуют ясность изложения проблемы, четкость и краткость формулировок и выводов; замечаний по стилю изложения в целом нет, хотя отдельные выводы могут быть несколько расплывчаты и/или многословны; в ходе ответов на уточняющие вопросы обучающийся исправляет указанные замечания).
11. Визуализация доклада и интерпретация визуальной карты исследования / слайдов / графического и другого иллюстративного материала (докладчик / выступающий демонстрирует высокий / достаточный уровень способности визуализировать устное выступление, используя визуальную карту исследования и ее отдельные элементы / наиболее значимый визуальный материал исследования (отдельные рисунки, таблицы, графики, диаграммы); проявляет способность свободно / достаточно свободно интерпретировать предъявляемый иллюстративный материал; умеет критически оценивать свою презентацию с точки зрения перегруженности или недостатка его визуального сопровождения).
12. Использование (цитирование) зарубежных источников (на изучаемом

иностранном языке) (исследование / доклад / выступление построено на материале отечественных и зарубежных источников; автор продемонстрировал способность делать эквивалентный и адекватный перевод с иностранного языка на русский отрывков из оригинальных текстов и осуществлять уместное цитирование, сопровождаемое элементами самостоятельного анализа).

13. Представление пакета материалов (представлен полный пакет материалов, оформленных в соответствии с существующими требованиями: аннотация (с ключевыми словами); тематический глоссарий; текст реферата / тезисный план; список использованной литературы; визуальная карта исследования; перевод с иностранного языка на русский значимых фрагментов исходного текста; замечания по содержанию или оформлению вторичных информационных продуктов отсутствию либо незначительны).
14. Владение иностранным языком на уровне не ниже В2 (допускаются незначительные лексико-грамматические и стилистические ошибки (не более 5), которые исправляются обучающимся самостоятельно после замечаний преподавателя).

### Написание эссе

Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

#### ***Цель эссе***

Эссе нацелено на развитие способности к самостоятельному творческому мышлению и навыка письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе автор учится четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.

#### ***Структура эссе***

Структура эссе, как правило, универсальна и включает:

- *Заголовок* — название эссе, отражающее тему повествования.
- *Введение* — 2-4 коротких предложения, раскрывающих тему эссе.
- *Основная часть* — 2-3 абзаца, описывающих суть сочинения. В них максимально полно и грамотно раскрывается тема, приводятся и аргументируются доводы. Каждый из абзацев в основной части начинается с вводного предложения (тезиса) и служит «введением» к абзацу. Последующие предложения развивают и подтверждают мысль, высказанную в нем.
- *Заключение* — 2-4 предложения, подводящих итог написанному. В этой части делается общий вывод по теме эссе.

## ***Виды эссе***

Вид эссе зависит от заданной темы и иногда указывается в задании. Принято выделять три основных вида эссе:

1. *За и против* (*For and against essays*), где приводятся аргументы «за» и «против» какого-то явления. При этом *введение* подводит читателя к теме обсуждения; в *основной части* приводятся аргументы «за» и «против» какого-то действия или явления (собственная точка зрения не высказывается); в *заключении* выражается собственное отношение к теме и делается вывод.

2. *Эссе-мнение* (*Opinion essays*), предполагающее выражение своих мыслей по заданной теме. В нем недостаточно отразить собственную точку зрения, необходимо взглянуть на предложенную тему под разными углами: рассмотреть все аспекты вопроса, написать свое мнение и обязательно подтвердить его уверенными аргументами. Во *введении* указывается тема рассуждения; в *основной части* высказывается и аргументируется собственное мнение автора, при этом рассматривается и противоположное мнение, указываются и поясняются причины несогласия с представленной точкой зрения; в *заключении* подводятся итоги, окончательно формулируется собственная точка зрения по предложенной теме.

3. *Эссе-предложение решения проблемы* (*Suggesting solutions to problem essays*), в котором рассматриваются какая-либо глобальная проблема или проблемы. В данном случае задача — предложить пути решения. При написании *введения* формулируется проблема и указываются ее причины и/или последствия; в *основной части* предлагаются и четко обосновываются способы решения проблемы и их возможные последствия; в *заключении* подводятся (резюмируются) итоги собственных рассуждений.

## ***Объем эссе***

В зависимости от типа задания и типа эссе его объем может варьироваться и обычно составляет 180-240 иероглифов, если не задан иной объем.

## ***Критерии оценивания***

### ***1. Структура эссе***

- норматив количества слов;
- структурирование и организация текста в соответствии с планом (введение, основная часть, заключение);
- наличие абзацев и соблюдение требований к их оформлению (тезис => аргумент).

### ***2. Содержание***

- соответствие темы и содержания;
- композиционное построение и логичность изложения;

- четкость, ясность и логика выражения и формулирования мысли средствами изучаемого языка; корректность ее интерпретации; глубина суждений
- наличие причинно-следственных связей, аргументация;
- адекватность и корректность оценки событий и явлений в контексте заданной темы;
- наличие и глубина обобщения и выводов, их корректность; логическая завершенность.
- самостоятельность суждений и самостоятельность выполненной работы;
- эрудиция в предметной области
- использование примеров, цитат, ссылок.

### *3. Лексика и грамматика*

- наличие и корректное использование активного вокабуляра и профессиональных терминов по теме эссе;
- адекватное и корректное использование вводных слов / предложений, слов-связок и их разнообразие;
- отсутствие тавтологии (использование синонимов);
- корректное использование грамматических конструкций и явлений (артикли, предлоги, придаточные причины и следствия, условные предложения, активный и страдательный залог, неличные формы глагола;
- стилевое оформление (адекватность лексических единиц и грамматических конструкций функциональному стилю).

### *4. Орфография и пунктуация*

- корректность использования знаков препинания;
- соблюдение норм правописания.

### *Написание статьи*

Статья пишется на основе материалов из отечественных и зарубежных СМИ, отобранных и обработанных аспирантом, оформляется в соответствии с требованиями и представляется в электронной версии и на бумажном носителе. Структура статьи включает:

- Название статьи;
- Фамилию, имя и отчество автора (с указанием уровня подготовки и курса обучения, а также шифра и наименования направления подготовки и формы обучения);
- Краткую аннотацию статьи и ключевые слова (на русском языке);
- Текст статьи (введение, основная часть, заключение);
- Список литературы;
- Приложение (при необходимости);
- Название статьи, фамилию, имя и отчество автора (с указанием уровня подготовки и курса обучения, а также шифра и наименования

направления подготовки и формы обучения), краткую аннотацию статьи и ключевые слова (на английском языке);

- Сведения об авторе: фамилия, имя, отчество (полностью), официальный адрес университета, телефон, эл. адрес (на русском языке).

Вместе со статьей представляются материалы ИАОТ в виде вторичных текстов, полученных на разных этапах подготовки статьи.

**Этапы** подготовки статьи и их содержание соотносятся с алгоритмом ИАОТ и включают:

➤ *Подготовительный этап*

- Формулирование темы и постановка задач, требуемых решения;
- Разработка стратегии написания статьи (составление примерного плана, поиск источников и оценка их надежности);
- Работа с отечественными и зарубежными СМИ (поиск, сбор и каталогизация целевых материалов; ознакомительное / просмотрное чтение и отбор базовых статей; составление списка источников; реферативное чтение);
- Информационно-аналитическая работа (изучающее чтение и ИАОТ в соответствии с алгоритмом; сбор и систематизация информации; перевод значимых фрагментов текстов; контент-анализ, формулирование ключевых проблем (тезирование) и выявление авторской позиции в рассматриваемых текстах, уточнение и корректировка темы и первичного плана статьи, выявление ключевых слов и компрессия текстов до уровня аннотации и/или репродуктивного реферата; составление глоссария; подготовка аннотированного дайджеста; выявление и фиксация интерпретационных / дискуссионных вопросов);

➤ *Творческий этап*

- Составление визуальной карты статьи и составление тезисного плана на ее основе; написание кратких заметок по каждому тезису, отражающих позицию магистранта, его размышления и суждения аналитического характера, полемику с авторами текстов и т. п.;
- Развертывание и интерпретация тезисов (на основе созданных вторичных текстов); подбор иллюстративного материала и цитат, способствующих наглядности и аргументации высказываний и суждений (с использованием переведенных фрагментов первоисточников); первичное обобщение и формулирование выводов в виде тезисов;
- Оформление основной части текста статьи; написание введения и заключения (с учетом обработанных материалов и набросков / заметок);



- Первичная верстка статьи; составление оглавления;
- *Редактирование и подготовка к публикации*
  - Внимательное прочтение статьи; соотнесение ее содержания с замыслом и заявленной темой; при необходимости корректировка темы, расширение / сжатие текста статьи, внесение дополнительных / сокращение примеров и цитат; уточнение и корректировка обобщений, выводов, оглавления и т. п.;
  - Аннотирование текста статьи и фиксация ключевых слов (в соответствии с алгоритмом и требованиями к оформлению аннотации); перевод аннотации на английский язык;
  - Оформление списка использованных источников в соответствии с нормами и требованиями, предъявляемыми к их библиографическому описанию;
  - Оформление ссылок и сносок в тексте статьи;
  - Повторное прочтение, редакторские правки (содержание и языковое оформление) и набор электронной версии текста статьи;
  - Рецензирование

#### *Технические требования к оформлению*

1. Среда — Microsoft Word.
2. Гарнитура шрифта — Times New Roman.
3. Размер шрифта — 14.
4. Параметры страницы — поля по 20 мм везде.
5. Выравнивание — по ширине страницы.
6. Междустрочный интервал — одинарный
7. Абзацы — с отступом слева в 1,25см. Нельзя для обозначения абзацного отступа пользоваться клавишей «Пробел».
8. Выделения в тексте — **полужирный**, *курсив* (р а з р я д к а и подчеркивание не допускаются).
9. Номер страницы ставится внизу по центру.
10. В заголовках точки не ставятся.
11. Ссылки. Оформление ссылок — по ГОСТ Р 7.0.5–2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».
12. Подстрочные библиографические ссылки ставятся только *автоматически*. Нумерация — на каждой странице, начиная с единицы. Знак сноски ставится *перед* точкой.
13. Библиографические списки оформляются в соответствии с ГОСТ 7.1–2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления».
14. Пробелы между словами должны быть по всей рукописи одинарными. Не допускаются двойные, тройные и т. д. пробелы.

15. *Обязательна отбивка пробелом* после точки при написании имени, отчества и фамилии (напр.: С. А. Михайлов), а также в сочетаниях типа т. е., т. п., т. д.
16. Тире. Между словами ставится длинное тире (—) и отделяется пробелами с двух сторон (от предыдущего и последующего слова); между цифрами и числами ставится короткое тире (–), но не дефис (-) и никогда не отделяется пробелом (напр.: 1976–1998 гг.; 5–6 часов и т. д.).
17. Скобки и кавычки никогда не отделяются пробелом от заключенных в них слов.

### ***Структура экзамена***

Чтение и письменный перевод с иностранного языка на русский научного текста (2.500 печ. зн.) по направлению (профилю) подготовки из оригинального источника.

*Время на подготовку: 50-60 мин.*

- 1 Просмотровое чтение иноязычного текста по научной специальности из оригинального источника и устное аннотирование на русском языке.

*Время на подготовку: 2-3 мин.*

- 2 Устная презентация (подготовленное монологическое сообщение с мультимедийным сопровождением) по теме самостоятельного научного исследования.

*Время на подготовку: 0 мин.*

- 3 Дополнительные вопросы (неподготовленная беседа) по теме самостоятельного научного исследования (диссертации).

По усмотрению преподавателя экзамен может проводиться в виде конференции, круглого стола, научного семинара и т. п. При этом аспиранты допускаются к интерактивной форме экзамена при наличии обязательного пакета подготовленных письменных материалов, представляемых на этапе получения допуска к экзамену.

(Приложение)

**АНО ВО «Московский гуманитарный университет»**  
Управление аспирантуры, докторантуры и научной работы  
Кафедра иностранных языков и лингвистики

**РЕФЕРАТ**  
**ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**  
**(УКАЗАТЬ ЯЗЫК)**

по книге: Malcolm N. Shaw “International Law”, fifth edition. –Cambridge university press, 2013. – 157 p. // Малколм Н. Шоу. Международное право. – Изд. 5-е. – Изд-во Кембриджского университета, 2013 – 157 с.

Выполнил: аспирант 1 курса очной (заочной)  
формы обучения  
кафедры уголовно-правовых и  
специальных дисциплин  
Рурукин Алексей Сергеевич  
e-mail:

Проверил: Щербак С.Ф. – к.пед.н.,  
доцент, профессор кафедры  
иностраных языков и лингвистики  
(*ФИО, регалии преподавателя*)

Москва 20\_\_